



Roberto MERLO PhD

Professore associato di Lingua e Letteratura romena (L-LIN/17)

Dipartimento di Lingue e Letterature straniere e Culture moderne

Università degli Studi di Torino

CURRICULUM VITAE & STUDIORUM

1. POSIZIONE

2015-oggi — PA di Lingua e Letteratura romena (L-LIN/17), Dipartimento di Lingue e Letterature straniere e Culture moderne, Università degli Studi di Torino

1.1. Attività didattica

Letteratura romena (Storia della cultura letteraria romena; La letteratura romena tra “Oriente” e “Occidente”; Dal folclore alla letteratura); **Lingua romena** (Introduzione alla storia della lingua romena; La lingua romena tra eredità latina e interferenze balcaniche: il romeno come lingua romanza e lingua balcanica; Il romeno oggi: modelli, evoluzioni, interferenze; Introduzione alla traduzione dal romeno all’italiano); **Laboratorio di Linguaggi teatrali dell’Europa Orientale – Lingua romena** (linguaggio teatrale e traduzione per il teatro).

1.2. Interessi di ricerca

Studi letterari: Storia della cultura letteraria romena tra Otto e Novecento; Poetica letterarie della modernità nello spazio romeno; Storia della traduzione dal romeno all’italiano nel XX-XXI sec. **Studi linguistici:** Storia della lingua romena tra antico e moderno; Interferenze slavo-romene antiche; La lingua romena tra eredità latina, convergenze balcaniche e occidentalizzazione latino-romanza. **Traduzione:** ho tradotto saggi (M. Sala, I. Bulei, N. Panea) e letteratura, in particolare prosa (G. Adameșteanu, B. Suceava, D. Ruști), poesia (M. Petreu) e teatro (numerosi autori post-89) contemporanei.

2.1. Carriera progressa

2011-2014 — RU di Lingua e Letteratura romena (L-LIN/17), Facoltà di Lingue e Letterature straniere

2011 — Docente a contratto di *Letteratura romena*, Facoltà di Lingue e Letterature straniere, Università di Torino

2007-2010 — Docente a contratto di *Lingua romena*, Facoltà di Lingue e Letterature straniere, Università di Torino

2004-2007 — *Lector* di Lingua e Letteratura italiana, Facultatea de Litere, Universitatea din Oradea, Romania

2. FORMAZIONE

2010-2011 — Assegnista di ricerca, Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Scienze del linguaggio e letterature moderne e comparate; programma di ricerca: *La letteratura dell’io tra diario, autobiografia e memorialistica nella letteratura romena moderna*; supervisore: Prof. Tullio Telmon

2008-2010 — Assegnista di ricerca, Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Scienze del linguaggio e letterature moderne e comparate; programma di ricerca: *La letteratura dell’io tra diario, autobiografia e memorialistica nella letteratura romena moderna*; supervisore: Prof. Marco Cugno

2000-2004 — Dottorato di ricerca (XVI ciclo) in Letterature comparate, Filologia romanza e Romenistica, Università degli Studi di Torino; titolo della tesi: *La Dacia nella cultura romena: tra mito e storia*; tutors: Prof. Marco Cugno, Prof. Bruno Mazzoni; commissione esterna di valutazione: Prof.ssa Luisa Valmarin, Prof.ssa Angela Tarantino

2000 — Laurea in Lingue e Letterature straniere moderne e comparate, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Torino; primo relatore: Prof. Marco Cugno; titolo della tesi: *La poesia di Marin Sorescu*; votazione: 110/110 e lode, menzione e dignità di stampa

3. PUBBLICAZIONI (selettivo)

3.1. Monografie

Il mito dacico nella letteratura romena dell'Ottocento, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2011, ISBN: 978-88-6274-321-1

(in coll. con Krystyna Jaworska e Massimo Maurizio), *Il canto, l'incanto e il grido. Tre poetesse dell'Europa Centro-Orientale*, Stilo Editrice, Bari, 2017—ISBN 978-88-6479-194-4

3.2. Contributi in volume (selettivo)

Sulle vette dell'immaginazione. I Carpazi nel romanticismo romeno tra folklore e invenzione letteraria, in Bonato L. e Zola L. (a cura di), *Fantastiche Montagne: esseri e luoghi dell'immaginario nelle terre alte*, Milano, Franco Angeli, 2019, pp. 49-73— ISBN 9788891780584

Getica între istorie și filozofie: V. Pârvan, L. Blaga și răstălmăcirile ideologiei. in Ofelia Ichim, Emanuela Ilie, Marius-Radu Clim (ed.), *Dan Mănuță 80. In memoriam*, Editura Tracus Arte, Bucuresti, 2018, pp. 225-254 -- ISBN:978-606-023-027-4

Sulle glosse parentetiche nel "Reglement Organicesc a Moldovei" (1831), in Coman Lupu (ed.), Alexandru Ciolan, Alessandro Zuliani (coeds.), *Studii romanice [...]: omagiu profesorilor Florica Dimitrescu și Alexandru Niculescu la 90 de ani*, Editura Universității din București, Bucuresti, 2018, pp. 657- 693 -- ISBN 978-606-16-0976-5

Il corpo della medusa: incursione nell'immaginario poetico di M. Blecher, in *Quaderni di studi italiani e romeni / Caiete de studii italiene și române*, 7/2016, Editore dell'Orso, Alessandria, 2017, pp. 37-83 + Max Blecher, *Corpo trasparente*, pp. 2-35 -- ISBN:9788862747783

Un feroce tenerezza. Figure della "disappartenenza" nella poesia di Marta Petreu, in Ljiljana Banjanin, Krystyna Jaworska, Massimo Maurizio (a cura di), *Disappartenenze. Figure del distacco e altre solitudini nelle letterature dell'Europa centro-orientale*, Stilo Editrice, Bari, 2015, pp. 209-242 – ISBN 9788864791654

Marco Cugno (1939-2012), dăruitorul de cuvinte, prefazione a Marco Cugno, *În laboratorul "Lucefărului"*, ediție îngrijită de Mircea Angheliescu, traducere de Smaranda Bratu Elian, Aurora Firța, Corina Anton, Editura Universității din București, București, 2014, pp. 11-46— ISBN 978-606-16-0472-2

Dentro e fuori la Rete. Rimediazioni, tematizzazioni e realtà virtuali in L'omino rosso di Doina Ruști, in Cristina Trincherio, Borio, Alex (a cura di), *Ritorno a Babele: esercizi di globalizzazione*, Torino, Tirrenia, 2013, pp. 113-155 – ISBN 9788866080978

I volti di Dochia. Genesi e metamorfosi di un mito letterario nella letteratura romena del XIX secolo, in Ofelia Ichim, Șerban Axinte (coord.), *Concepte în mișcare. Studii despre stadiul actual al criticii și istoriei literare românești*, prefață de Dan Mănuță, Academia Română – Filială Iași, Institutul de Filologie Română «Al. Phililppide», Editura Academiei Române, 2010, pp. 347-383 – ISBN 9789732719510

Himera dacică. Mitul literar al Daciei în literatura română între secolul al XIX-lea și secolul XX, in Ofelia Ichim, Șerban Axinte (coord.), *Concepte în mișcare. Studii despre stadiul actual al criticii și istoriei literare românești*, prefață de Dan Mănuță, Academia Română – Filială Iași, Institutul de Filologie Română «Al. Phililppide», Editura Academiei Române, 2010, pp. 325-346 – ISBN 9789732719510

La vendetta di Decebal – *preliminari a uno studio del mito storico-politico dacico*, in Vasile Boari, Ștefan Borbély, Radu Murea (coord.), *Identitate românească în context european. Coordonate istorice și culturale*, Editura RISOPRINT, Cluj-Napoca, 2009, pp. 206-245 – ISBN 9789735301415

Il mito letterario della Dacia tra Otto e Novecento: preliminari a un'analisi (origini, temi, motivi, personaggi e simboli), in Cristiana Teodorescu, Elena Pirvu, Doina Negomireanu (coord.), *Omagiu aniversar academicianului Marius Sala*, Craiova, Editura Universitaria, 2007, pp. 450-472 – ISBN 9786065100220

3.3. Articoli in rivista (selettivo)

“Stelele și lalelele”: *saggio di micromonografia storico-descrittiva di una classe flessiva della lingua romena (II)*, in *Studia Universitatis “Babeș-Bolyai” – Philologia*, 4/2021, pp. 271-298 – ISSN: 1220-0484

“Stelele și lalelele”: *saggio di micromonografia storico-descrittiva di una classe flessiva della lingua romena (I)*, in *Studia Universitatis “Babeș-Bolyai” – Philologia*, 3/2020, pp. 261-280 – ISSN: 1220-0484

A atârna: încercare de micromonografie istoric-etimologică, in *CAIETELE SEXTIL PUȘCARIU*, vol. IV, 2019, pp.176-199 - ISSN:2393-526X

L’onda e la sponda. La poetica dello «sguardo cittadino» e “Lacustre” di George Bacovia, in *România Orientale*, vol. 32, 2019, pp.61-84 -- ISSN:1121-4015 FASCIA A

La città e il deserto. Prolegomeni a una poetica spaziale nella lirica di George Bacovia. In *România Orientale*, vol. 31, 2018, pp.157-171 -- ISSN:1121-4015 FASCIA A

Navigating the Flux: The Many Routes to Romanian Literature. In *Philologica Jassyensia*, vol. 14 (1), 2018, pp.291-295 -- ISSN:1841-5377 FASCIA A

Cu privire la adaptarea neologismelor în “Regulamentul organic” al Moldovei (1831): împrumuturile în –ta, in *Caietele Sextil Pușcariu*, vol. III, 2017. pp.300-333 -- ISSN:2393-526X

Prima e dopo Ceaușescu. Le traduzioni di poesia romena contemporanea in Italia, in *Tradurre*, 10, 2016, pp. 1-19 - ISSN:2239-2920

Una grande fioritura, ma ancora tante lacune. Le traduzioni di narrativa romena in italiano, 1990-2014, in *Tradurre*, 7, 2014, pp. 1-18 -- ISSN:2239-2920

Un problema trascurato di fonetica storica romena: la “palatalizzazione delle velari” tra eredità latina e interferenze slave, in «Dacoromania», serie noua, XIX (2), 2014, pp.165-197 -- ISSN:1582-4438 vol.

4. TITOLI

4.1. Organizzazione o partecipazione come relatore a convegni di carattere scientifico in Italia o all'estero

PARTECIPAZIONE CONVEGNO - Roberto Merlo, "Românii și vecinii lor: raporturile timpurii între români și slavi în viziunea unor lingviști italieni", a Simpozionul internațional «Spațiul lingvistic și literar românesc din perspectiva integrării europene» (Iași, 1-2 octombrie 2004), Institutul de Filologie română «A. Philippide» al Academiei Române – Filiala Iași, Asociația pentru Literatura Română și Cultura Poporului Român ASTRA, Despărțământul «M. Kogălniceanu»: • dal 01-10-2004 al 02-10-2004

PARTECIPAZIONE CONVEGNO - Prelegere în plen - Roberto Merlo, "Liniștea de după „fortună”: o scurtă istorie a traducerilor din proza română în limba italiană în secolul al XX-lea", a Simpozionul internațional «Comunicare interculturală și integrare europeană» (Iași, 11-12 noiembrie 2005), Institutul de Filologie română «A. Philippide» al Academiei Române – Filiala Iași, Asociația culturală «A. Philippide» - http://www.philippide.ro/pages/comunicare%20interculturala_2005.htm • dal 11-11-2005 al 12-11-2005

- PARTECIPAZIONE CONVEGNO - Roberto Merlo, "Ispita" lui Mircea Vulcănescu între autohtonism și integrare", a Simpozionul internațional «Identitatea culturală românească în contextul integrării europene» (Iași, 22-23 septembrie 2006), Institutul de Filologie română «A. Philippide» al Academiei Române – Filiala Iași, Asociația culturală «A. Philippide» • dal 22-09-2006 al 23-09-2006
- PARTECIPAZIONE CONVEGNO - Roberto Merlo, "Interferențe lingvistice italo-române. Studiu de caz", a Simpozionul internațional «Români majoritari/români minoritari: interferențe și coabitări lingvistice, literare și etnologice» (Iași, 19-21 settembre 2007), Institutul de Filologie română «A. Philippide» al Academiei Române – Filiala Iași, Asociația culturală «A. Philippide» • dal 19-09-2007 al 21-09-2007
- PARTECIPAZIONE CONVEGNO - Roberto Merlo, "Un problema dimenticato di fonetica storica romana: la palatalizzazione delle velari latine C, G+e, i", Convegno internazionale «La lingua rumena: proposte culturali per la nuova Europa» (Roma, 15-17 novembre 2007), L'Accademia di Romania a Roma, Istituto Culturale Rumeno Bucarest, Dipartimento di Studi Romanzi – Facoltà di Scienze Umanistiche – Università di Roma «La Sapienza», http://www.accadromania.it/archivio2007_2.htm • dal 14-11-2007 al 17-11-2007
- PARTECIPAZIONE CONVEGNO - Roberto Merlo, Bogdan Harhăță, "Limba română din diaspora – o „nouă” limbă?", Conferința «Diaspora în Cercetarea științifică românească» (București, 17-19 Septembrie 2008), <http://vechi.diaspora-stiintifica.ro/diaspora2008/> • dal 17-09-2008 al 19-09-2008
- PARTECIPAZIONE CONVEGNO - Roberto Merlo, "Literatura italofonă a migrației românești – repere și analize", Simpozionul internațional «Distorsionări în comunicarea lingvistică, literară și etnofolclorică românească și contextul european» (Iași, 25-27 settembre 2008), Institutul de Filologie română «A. Philippide» al Academiei Române – Filiala Iași, Asociația culturală «A. Philippide» • dal 25-09-2008 al 27-09-2008
- PARTECIPAZIONE CONVEGNO - Roberto Merlo, "Avatarurile canonului: literatura română în Italia din perspectiva traducerilor", a Conferința «Literaturile naționale în epoca globalizării: problema canonului» (București 31 octombrie-1 noiembrie 2008), Universitatea din București, Centrul de cercetare „Tudor Vianu” – proiectul LIRCO - <http://www.ciscer.ro/manifestari/conferinte.php?lang=ro> • dal 31-10-2008 al 01-11-2008
- PARTECIPAZIONE CONVEGNO - Roberto Merlo, "Răzbunarea lui Decebal: preliminari la studiul mitului dacic în cultura română", a Conferința internațională «Identitate românească în context european» (Cluj-Napoca, 28-30 noiembrie), Centrul de Analiză Politică al Universității Babeș-Bolyai • dal 28-11-2008 al 30-11-2008 - 10 -
- PARTECIPAZIONE CONVEGNO - Roberto Merlo, "Păstrarea și cultivarea limbii române în comunitățile românești din diasporă de constituire recentă: noi strategii și metodologii școlare", a Colocviul internațional «Limbă, cultură, civilizație» (Craiova, 25-27 martie 2010), Universitatea din Craiova, Facultate de Limbi și literaturi străine • dal 25-03-2009 al 27-03-2009
- ORGANIZZAZIONE CONVEGNO (in collaborazione con Massimo Maurizio e Giuliana Ferreccio) - Giornate internazionali di studi "Manifestazioni. Il manifesto avanguardista tra performance e performatività", Torino, 2-3 marzo 2012 —nel quadro delle attività del Centro Studi Arti della Modernità dell'Università degli Studi di Torino. • dal 02-03-2012 al 03-03-2012
- ORGANIZZAZIONE CONVEGNO (in coll. con Anna Chiarloni, Massimo Maurizio)- Giornata di studi "Nazione, linguaggi e cultura nel Centro Europa dal 1989 a oggi", Torino, 26 marzo 2014, Università di Torino – Centro Studi «Arti della Modernità» + relazione: Roberto Merlo, "Il fardello di Enea: nazionalità oltre i confini nella letteratura contemporanea. La letteratura italoфона della migrazione romana" • dal 26-03-2014 al 26-03-2014
- PARTECIPAZIONE CONVEGNO - Roberto Merlo, "La letteratura romana della migrazione", al Seminario di Studi dell'Associazione Italiana di Romanistica (AIR) "Le parole dell'esilio", 15-16 maggio 2014, Dipartimento di Studi linguistici e letterari, Università di Padova, • dal 15-05-2014 al 16-05-2014
- PARTECIPAZIONE CONVEGNO - Roberto Merlo, "„Palatalizarea velarelor” în limba română: probleme de cronologie și de interferență lingvistică", al Simpozion Internațional anual al Institutului de Filologie

Română „A. Philippide”, ediția a XIII-a, "Limba și cultura română: abordări interne și perspective externe", IAȘI, 17–19 septembrie 2014, Institutul de Filologie Română „A. Philippide”, Academia Română -Filială Iași • dal 17-09-2014 al 19-09-2014 MEMBRO COMITATO SCIENTIFICO - Simposio annuale internazionale dell'Istituto di Filologia romana „A. Philippide”, Accademia di Romania, Filiale di Iași, a XIII-a ediție: „Limba și cultura română: abordări interne și perspective externe”, Iași, 17–19 septembrie 2014. • dal 17-09-2014 al 19-09-2014 PARTECIPAZIONE CONVEGNO – Roberto Merlo, conferința în plen "Marco Cugno, omul și profesorul", al Convegno internazionale "Limba română în lume / Romanian Language Worldwide", 10-13 ottobre 2014, Arizona State University, Phoenix (AZ), • dal 10-10-2014 al 13-10-2014

ORGANIZZAZIONE CONVEGNO (in coll. con K. Jaworska, Lj. Banjanin e M. Maurizio) - Convegno internazionale "DISAPPARTENENZE. Figure del distacco e altre solitudini nelle letterature dell'Europa Centro-Orientale", Torino, 5-6 Marzo 2015, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO, DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE E CULTURE MODERNE, DOTTORATO IN LINGUE E LETTERATURE STRANIERE, LINGUISTICA E ONOMASTICA - INDIRIZZO SLAVISTICA + relazione: Roberto Merlo, "Una brutale tenerezza. Figure della 'disappartenenza' nella poesia di Marta Petreu" • dal 05-03-2015 al 06-03-2015

PARTECIPAZIONE CONVEGNO – Roberto Merlo, "Le traduzioni italiane di I. Creangă", a "Atelierele FILIT pentru traducători", Ipotești, 31 august–8 septembrie 2015, Muzeul Literaturii Române, Iași - Memorialul Ipotești – Centrul Național de Studii "Mihai Eminescu" • dal 31-08-2015 al 08-09-2015

MEMBRO COMITATO SCIENTIFICO - Simposio annuale internazionale dell'Istituto di Filologia romana „A. Philippide”, Accademia di Romania, Filiale di Iași, a XIV-a ediție: „Contacte lingvistice și culturale în spațiul românesc • contacte lingvistice și culturale românești în spațiul european”, Iași, 16-18 septembrie 2015. • dal 16-09-2015 al 18-09-2015

PARTECIPAZIONE CONVEGNO – Roberto Merlo, "Geografiile neliniștii. Spațiul urban în poezia lui George Bacovia / Topoi der Rastlosigkeit. Der urbane Raum in der Lyrik George Bacovias", al convegno "Räume und Medien in der Romania / Spații și medii în culturile romanice", 27.-30.09.2015, Institut für Romanistik der Universität Leipzig / Institutul de Romanistică al Universității din Leipzig • dal 27-09-2015 al 30-09-2015

PARTECIPAZIONE CONVEGNO – "Tavola rotonda sui problemi della traduzione", Presiede Augusto Guarino, Università di Napoli "L'Orientale"; Intervengono: Bruno Mazzoni, Università di Pisa, Roberto Merlo - 11 - Università di Torino, Roberto Scagno, Università di Padova, Adriana Senatore Università di Bari, Angela Tarantino Università La Sapienza di Roma, al convegno "L'ospitalità e l'ostilità della lingua. Intorno alla testualità e all'etica della traduzione. Nuove prospettive filologiche e critiche", Napoli, 1-2 ottobre 2015, "L'Orientale" - Università degli studi di Napoli - Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati, A. I. R. - Associazione italiana di romanistica. • dal 01-10-2015 al 02-10-2015

PARTECIPAZIONE CONVEGNO – Roberto Merlo, "Per una lettura dell'opera di M. Cărtărescu", al Convegno internazionale "Italia e Romania, due culture a confronto", Pisa, 19-20 maggio 2016, Università di Pisa, Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica • dal 19-05-2016 al 20-05-2016

PARTECIPAZIONE CONVEGNO – Roberto Merlo, "Le traduzioni di prosa romana in italiano dagli anni Novanta a oggi", a "Atelierele FILIT pentru traducători", Ipotești, 31 august-10 septembrie 2016, Muzeul Literaturii Române, Iași - Memorialul Ipotești – Centrul Național de Studii "Mihai Eminescu" • dal 31-08-2016 al 10-09-2016

PARTECIPAZIONE CONVEGNO – Roberto Merlo, PRELEGERE ÎN PLEN "Spații deșerte, locuri nestatornice. Geografiile ne-tihnei în poezia lui George Bacovia", al Simpozion Internațional anual al Institutului de Filologie Română „A. Philippide”, ediția a XV-a, "Valențe europene ale romanisticii actuale", Iași, 21-23 septembrie 2016, Institutul de Filologie Română „A. Philippide” - Academia Română - Filială Iași • dal 21-09-2016 al 23-09-2016

- Membro del COMITATO SCIENTIFICO del Simposio annuale internazionale dell'Istituto di Filologia romena „A. Philippide”, Accademia di Romania, Filiale di Iași, a XV-a ediție: „Valențe europene ale românisticii actuale”, Iași, 21-23 septembrie 2016. • dal 21-09-2016 al 23-09-2016
- PARTECIPAZIONE CONVEGNO – Roberto Merlo, "Forțe interne și forțe externe în schimbarea lingvistică: perspective istorice asupra „europenității” limbii române", al convegno "Limba română în lume", Viena-Budapesta, 20-25 mai 2017, Eötvös Loránd Tudományegyetem, Budapest. • dal 20-05-2017 al 25-05-2017
- PARTECIPAZIONE CONVEGNO – Roberto Merlo, "Tradurre lo «scritto parlato»: informalità, oralità, colloquialismi, regionalismi", a "Atelierele FILIT pentru traducători", Ipotești, 1-10 septembrie 2017, Muzeul Literaturii Române, Iași - Memorialul Ipotești – Centrul Național de Studii "Mihai Eminescu" • dal 01-09-2017 al 10-09-2017
- PARTECIPAZIONE CONVEGNO – Roberto Merlo, "Glosarea neologismelor în Regulamentul Organic al Moldovei, 1831", al convegno ZILELE SEXTIL PUȘCARIU, Ediția a III-a, CLUJ-NAPOCA, 14–15 septembrie 2017, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu”, ACADEMIA ROMÂNĂ - Filiala Cluj-Napoca • dal 14-09-2017 al 15-09-2017
- MEMBRO COMITATO SCIENTIFICO - Simposio annuale internazionale dell'Istituto di Filologia romena „A. Philippide”, Accademia di Romania, Filiale di Iași, a XVI-a ediție: „Clasic și modern în cercetarea filologică românească actuală”, Iași, 27-29 septembrie 2017 • dal 27-09-2017 al 29-09-2017
- PARTECIPAZIONE CONVEGNO – Roberto Merlo, "Il teatro di M. Eliade nel contesto del teatro romeno interbellico", al seminario "Mircea Eliade: il fascino de l sacro nell'universo dello studioso e dello scrittore", Pisa, 9 ottobre 2017, Università di Pisa • dal 09-10-2017 al 09-10-2017
- PARTECIPAZIONE CONVEGNO – Roberto Merlo, "Negocierea tradițiilor culturale. Istoriile literaturii române în italiană", al Congresul Internațional de Istorie Literară „Valori locale convertibile: mize internaționale ale istoriei literare naționale”, 10-12 mai 2018, Facultatea de Litere, UBB, Cluj-Napoca, • dal 10-05-2018 al 12-05-2018
- MEMBRO COMITATO SCIENTIFICO – Congresul Internațional de Istorie Literară „Valori locale convertibile: mize internaționale ale istoriei literare naționale”, 10-12 mai 2018, Facultatea de Litere, UBB, Cluj-Napoca, • dal 10-05-2018 al 12-05-2018
- PARTECIPAZIONE CONVEGNO – Roberto Merlo, „Adventures in Translation: Alexandre Dumas père in 19th Century Romanian Culture”, al Workshop „Reading Le Comte de Montecristo in the Eastern Mediterranean”, Torino, 22 May 2018, nel quadro del Progetto “Seas of change: rethinking entangled renaissances - S1618_L1_BENE_01”. RESP. ELISABETTA BENIGNI. • dal 22-05-2018 al 22-05-2018
- PARTECIPAZIONE CONVEGNO – Roberto MERLO, "Legăminte încălcate: figura mitică a strigoiului în literatura română din secolul al XIX-lea", al Simpozionul Internațional anual al Institutului de Filologie Română „A. Philippide”, a XVII-a ediție, cu titlul „1918 – 2018. Limba și cultura română – structuri fundamentale ale identității naționale: evaluări, perspective”, Iași, 26–28 septembrie 2018, Institutul de Filologie Română „A. Philippide”, Filiala din Iași a Academiei Române • dal 26-09-2018 al 28-09-2018
- MEMBRO COMITATO SCIENTIFICO - Simposio annuale internazionale dell'Istituto di Filologia romena „A. Philippide”, Accademia di Romania, Filiale di Iași, a XVII-a ediție: „1918 – 2018. Limba și cultura română – structuri fundamentale ale identității naționale: evaluări, perspective”, Iași, 26–28 septembrie 2018 • dal 26-09-2018 al 28-09-2018
- PARTECIPAZIONE CONVEGNO – Roberto Merlo, “Tra Oriente e Occidente: lingue e culture a contatto nel ‘Regolamento organico’ del Principato di Moldavia (1831)”, al Workshop “Andirivieni linguistici tra Italia e Balcani”, Torino, 21 novembre 2018, Dipartimento di Lingue e letterature straniere e culture moderne - Laboratorio di Fonetica Sperimentale “Arturo Genre”, Università degli Studi di Torino, nel quadro dell'offerta formativa del Dottorato in Digital Humanities, Università degli Studi di Genova – Università degli Studi di Torino • dal 21-11-2018 al 21-11-2018

- PARTECIPAZIONE CONVEGNO – Roberto Merlo (Università di Torino) "La presenza dell'assenza: le comunità sefardite nello spazio romeno tra oblio e riscoperta", alla giornata di studi "Intorno a Sefarad", 8 maggio 2019, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne, Università di Torino. • dal 08-05-2019 al 08-05-2019
- PARTECIPAZIONE CONVEGNO – Roberto Merlo, "'White Trees, Black Trees'. Landscape and Location in the Poetry of George Bacovia", al Convegno internazionale "Trees In/And/Around Literature In The Anthropocene", 21-22 May 2019, Università degli Studi di Torino. • dal 21-05-2019 al 22-05-2019
- PARTECIPAZIONE CONVEGNO – Roberto Merlo, "A atârna – ipoteze etimologice", al convegno ZILELE SEXTIL PUȘCARIU, Ediția a IV-a, CLUJ-NAPOCA, 12–13 septembrie 2019, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu”, ACADEMIA ROMÂNĂ - Filiala Cluj-Napoca, • dal 12-09-2019 al 13-09-2019
- PARTECIPAZIONE CONVEGNO – Roberto MERLO, "Substrat, superstrat, adstrat: reflecții teoretic-metodologice despre elementul slav în istoria limbii române", al Simpozionul internațional "România în spațiul euroatlantic: interferențe culturale și lingvistice", A XVIII-a ediție a Simpozionului anual internațional al Institutului de Filologie Română „A. Philippide”, 18–20 septembrie 2019, Institutul de Filologie Română „A. Philippide”, Filiala din Iași a Academiei Române • dal 18-09-2019 al 20-09-2019
- MEMBRO COMITATO SCIENTIFICO - Simposio annuale internazionale dell'Istituto di Filologia romena „A. Philippide”, Accademia di Romania, Filiale di Iași, a XVIII-a ediție: „România în spațiul euroatlantic: interferențe culturale și lingvistice”, Iași, 18–20 septembrie 2019 • dal 18-09-2019 al 20-09-2019
- PARTECIPAZIONE CONVEGNO – Roberto MERLO, "La ricezione di Primo Levi in Romania", al convegno "«Far sì che ogni parola vada a segno» Primo Levi: 100 anni, 40+ lingue, 10 Lezioni", 29-30 ottobre 2019, Torino, Centro Internazionale di Studi Primo Levi, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Torino e Culture Moderne, • dal 29-10-2019 al 30-10-2019
- PARTECIPAZIONE CONVEGNO – Roberto Merlo, "Importanța lucrării 'Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika' (ERHSJ) pentru istoria limbii române", al Međunarodni znanstveni skup "100 godina zagrebačke romanistike: tradicija, kontakti, perspektive", Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu • dal 15-11-2019 al 17-11-2019
- ORGANIZZATORE CONVEGNO - Convegno annuale dell'Associazione Italiana di Romanistica (AIR), "Tradurre, interpretare, mediare: sguardi dallo/sullo spazio romeno", 3-4 dicembre 2019, Dipartimento di Lingue e Letterature straniere e Culture moderne, Università di Torino, • dal 03-12-2019 al 04-12-2019
- PARTECIPAZIONE CONVEGNO – Roberto Merlo, „Metisări lingvistico-culturale în „Regulamentul organic” al Moldovei (1831)”, alla Conferința internațională „Originalitatea: Contaminare, Hibridizare, Metisaj lingvistic și literar”, 13-14.12.2019, Institutul Cultural Român, Viena-Institut für Romanistik, Universität Wien • dal 13-12-2019 al 14-12-2019
- PARTECIPAZIONE CONVEGNO – Roberto MERLO / Harieta TOPOLICEANU (Università di Torino, Italia), "Interferenze linguistiche nelle comunità romenofone italiane. Studio di caso", al Kolloquium „Rumänisch im Migrationskontext”, Ludwig-Maximilians-Universität München, Institut für Romanische Philologie • dal 17-07-2020 al 18-07-2020
- MEMBRO COMITATO SCIENTIFICO - Simposio annuale internazionale dell'Istituto di Filologia romena „A. Philippide”, Accademia di Romania, Filiale di Iași, a XIX-a ediție: „Identitate și ideologie. Limba și literatura română în paradigma culturală contemporană”, Iași, 16–18 septembrie 2020 • dal 16-09-2020 al 18-09-2020
- PARTECIPAZIONE CONVEGNO – Roberto Merlo, "Il futuro del passato: le traduzioni di letteratura romena in Italia tra XX e XXI secolo", al convegno "Letterature minori nel contesto editoriale e culturale italiano", Venezia, 12-16 ottobre 2020 • dal 12-10-2020 al 16-10-2020
- PARTECIPAZIONE CONVEGNO – "Tavola rotonda: I traduttori", con Barbara Delfino, Roberto Merlo, Patrizia Raveggi, Mariarosaria Sciglitano; modera: Tiziana D'Amico; al convegno "Letterature minori nel contesto editoriale e culturale italiano", Venezia, 12-16 ottobre 2020 (Venerdì 16 ottobre 2020) • dal 12-10-2020 al 16-10-2020

4.2. Direzione o partecipazione alle attività di un gruppo di ricerca caratterizzato da collaborazioni a livello nazionale o internazionale

Membro del gruppo di ricerca "Open Literature. La cultura digitale negli studi letterari" (1) 2015-2017 (progetto Fondazione CRT - Cassa di Risparmio di Torino); Responsabile Scientifico: Cristina Trincherò. • dal 01-01-2016 al 31-12-2017

Partecipazione alle attività del gruppo di ricerca del progetto "Seas of Change: Rethinking Entangled Renaissances Across and Beyond the Mediterranean (1780-1914)", finanziato dalla Compagnia San Paolo – Università di Torino (linea di ricerca Excellent Young P.I), responsabile: Elisabetta Benigni • dal 01-05-2017 al 30-04-2019

Membro del gruppo di ricerca "Open Literature. La cultura digitale negli studi letterari" (2) 2018-2020 (progetto Fondazione CRT - Cassa di Risparmio di Torino); Responsabile Scientifico: Cristina Trincherò. • dal 01-01-2018 al 31-12-2019

Promotore e membro da parte del Dipartimento di Lingue e Letterature straniere e Culture moderne del Centro interdipartimentale di Digital Scholarship for the Humanities dell'Università di Torino, • dal 05-02-2021 a oggi

Ricercatore associato del Centrul de cercetare în filologie modernă (FiM), Universitatea Babeş-Bolyai Cluj-Napoca; <http://fim.centre.ubbcluj.ro/membri/membri-asociati/roberto-merlo/> • dal 15-10-2020 a oggi

4.3. Responsabilità di studi e ricerche scientifiche affidati da qualificate istituzioni pubbliche o private

Contratto di prestazione d'opera con il Dipartimento di Orientalistica dell'Università degli Studi di Torino nell'ambito della collaborazione con l'Unità Operativa di Torino del Progetto RBNE01Y5XA_003, Il romanzo e i proverbi del saggio Ahiqar d'Assiria: origini, versioni primarie e secondarie, mutazioni e diffusione di un'opera letteraria dalla Mesopotamia antica in Oriente e Occidente, dipendente dal FIRB – Fondo per gli Investimenti della Ricerca di Base, con finanziamento erogato, previo cofinanziamento, dal MIUR – Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca (Coordinatore Scientifico del Programma: Prof. Mario Frederick Fales) nell'ambito del programma strategico Eredità e prospettive nelle scienze umane, per la raccolta completa e ordinata della testimonianze relative ad Ahiqar in area romena • dal 18-10-2005 al 17-10-2006

Partecipazione per le lingue romena e serba al progetto di ricerca Scienza Multilingue, nell'ambito del nel progetto Modelli di intervento per studiare in italiano L2 finanziato dalla Regione Piemonte - Assessorato al Welfare e Lavoro; coordinamento MIUR – Ufficio Scolastico Regionale per il Piemonte: Direttore generale Prof. Francesco de Sanctis, Dirigente tecnico Prof.ssa Silvana Mosca; coordinamento scientifico ricerca-azione "Scienza multilingue": Prof.ssa Carla Marellò (Università degli Studi di Torino) • dal 01-09-2007 al 30-06-2008

Titolare di contratto di collaborazione alla ricerca, Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Scienze del linguaggio e letterature moderne e comparate; programma di ricerca: La letteratura dell'io tra diario, autobiografia e memorialistica nella letteratura romena moderna; supervisore: Prof. Marco Cugno • dal 01-11-2008 al 31-10-2010

Borsa per traduttori professionisti dell'Istituto Culturale Romeno, per la traduzione di "Zogru" di Doina Ruşti • dal 01-08-2010 al 30-08-2010

Titolare di contratto di collaborazione alla ricerca, Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Scienze del linguaggio e letterature moderne e comparate; programma di ricerca: La letteratura dell'io tra diario, autobiografia e memorialistica nella letteratura romena moderna; supervisore: Prof. Tullio Telmon • dal 01-11-2010 al 31-10-2011

Tutoraggio dello stage di ricerca POSTDOTTORALE di Rodica Maria ILIE, researcher at Romanian Academy, project: Revoluția codurilor: Identitate și spirit european în literatura română a sec XX / Code's Revolution: Identity and European Spirit in Romanian Literature of 20th century, 29th of February and the 29th of March, 2012. The research project was supported by a postdoctoral fellowship

financed by the European Union (POSDRU 89/1.5/S/59758) for the program entitled "The Valorization of cultural identities in global processes". • dal 29-02-2012 al 29-03-2012

Tutoraggio dello stage di ricerca POSTDOTTORALE di Cristina Martha BALINTE (Istituto di Storia letteraria "G. Călinescu", Accademia di Romania), progetto: Mihai Ralea – a critical humanist. The national soul as part of the European mentality; the research project was supported by a postdoctoral fellowship financed by the European Union (POSDRU 89/1.5/S/59758) for the program entitled "The Valorization of cultural identities in global processes", 29th of February and the 29th of March, 2012 + 15th of June and the 15th of July, 2012 + 1st of September and the 1st of October, 2012 • dal 29-02-2012 al 01-09-2012

Tutoraggio dello stage di ricerca POSTDOTTORALE di Aurel-Dinu MOSCAL (Institutul de Filologie Română „Al. Philippide” al Academiei Române, Filială din Iași), progetto: Teoria predicăției. Între logică și lingvistică (La teoria della predicazione. Tra logica e linguistica) finanziato dal Fondo Sociale Europeo in Romania (POSDRU/89/1.5/S/56815: Knowledge Base Society), 28 maggio-2 luglio 2012. • dal 28-03-2012 al 02-07-2012

Tutoraggio dello stage di ricerca POSTDOTTORALE di Caius DOBRESCU, professor at the Bucharest University, project: Moștenirea intelectuală a criticii literare românești (1960-1989), ca expresie identitară într-un tablou global al culturilor cognitive, 22nd of May and the 23rd of June, 2012. The research project was supported by a postdoctoral fellowship financed by the European Union (POSDRU 89/1.5/S/59758) for the program entitled "The Valorisation of cultural identities in global processes". • dal 22-05-2012 al 23-06-2012

Tutoraggio dello stage di ricerca POSTDOTTORALE di Adrian OTOVESCU (Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova), progetto di ricerca Conservarea identității culturale în mediile de imigranți români din Europa (La conservazione delle identità culturali nelle comunità di immigranti romeni in Europa), nel quadro del programma post-dottorale Valorificarea identităților culturale în procesele globale (La valorizzazione delle identità culturali nei processi globali), nr. di contratto POSDRU/89/1.5/S/59758. Lo stage ha avuto luogo nel periodo 01.07.2012-30.09.2012. • dal 01-07-2012 al 30-09-2012

4.4. Direzione o partecipazione a comitati editoriali di riviste, collane editoriali, enciclopedie e trattati di riconosciuto prestigio

REDATTORE della collana "Quaderni di studi italiani e romeni / Caiete de Studii italiene și române", editi dall'Università degli Studi di Torino in collaborazione con l'Università di Craiova, Edizioni dell'Orso, Alessandria, dal vol. 2/2006 al vol. 4/2009 - <https://www.ediorso.it/quaderni-studi-italiani-e-romeni.html> • dal 01-01-2006 al 31-12-2011

COMITATO EDITORIALE della rivista "CoSMo. Comparative Studies in Modernism", pubblicata dal Centro Studi Arti della Modernità, Università degli Studi di Torino – ISSN 2281-6658, <https://www.ojs.unito.it/index.php/COSMO/about/editorialTeam> - RIVISTA DI FASCIA A • dal 01-01-2012 a oggi

COMITATO EDITORIALE della rivista scientifica "RICOGNIZIONI. Rivista di lingue letterature e culture moderne", pubblicata dal Dipartimento di Lingue e Letterature straniere e Culture moderne, Università degli Studi di Torino – ISSN 2384-8987, <https://www.ojs.unito.it/index.php/ricognizioni/about/editorialTeam> • dal 01-07-2013 a oggi

COMITATO EDITORIALE della collana "QuadRi – Quaderni di RICOGNIZIONI. Rivista di lingue letterature e culture moderne", pubblicata dal Dipartimento di Lingue e Letterature straniere e Culture moderne, Università degli Studi di Torino – ISSN 2420-7969, <https://www.ojs.unito.it/index.php/QuadRi/about/editorialTeam> • dal 01-01-2014 a oggi

COMITATO SCIENTIFICO della rivista Philologica Jassyensia, rivista dell'Istituto "Al. Philippide" dell'Accademia di Romania - Filiale di Iași - ISSN online 2247-8353, <https://www.philologica-jassyensia.ro/> - RIVISTA DI FASCIA A • dal 01-01-2015 a oggi

CODIRETTORE della collana "La colonna infinita. Collana di studi e testi romeni", presso le Edizioni dell'Orso, Alessandria - <https://www.ediorso.it/la-colonna-infinita.html> • dal 01-01-2015 a oggi

COCURATORE della collana "Quaderni di studi italiani e romeni / Caiete de Studii italiene și române", editi dall'Università degli Studi di Torino in collaborazione con l'Università di Craiova, Edizioni dell'Orso, Alessandria, dal vol. 6/2011 - <https://www.ediorso.it/quaderni-studi-italiani-e-romeni.html> • dal 01-01-2016 a oggi

COMITATO SCIENTIFICO della rivista *România orientale*, pubblicata dal Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali – SEAI dell'Università di Roma "La Sapienza", ISSN 1121-4015 - <https://web.uniroma1.it/seai/?q=it/pubblicazioni/rom%C3%A0nia-orientale> - RIVISTA DI FASCIA A • dal 01-03-2021 a oggi

4.5. Partecipazione al collegio dei docenti ovvero attribuzione di incarichi di insegnamento, nell'ambito di dottorati di ricerca accreditati dal Ministero

Tutoraggio dello stage DOTTORALE di Ecaterina PAVEL (Universitate «Transilvania», Brașov), titolo tesi dottorale: *Viața și opera lui Daniel Turcea*, coord. prof.univ.dr. Andrei Bodiu; nel quadro del programma FONDUL SOCIAL EUROPEAN – Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007-2013, Axa prioritară 1 Educație și formare profesională în sprijinul creșterii economice și dezvoltării societății bazate pe cunoaștere, Domeniul major de intervenție 1.5. Programe doctorale și post-doctorale în sprijinul cercetării”, Titlul proiectului: „Burse doctorale pentru dezvoltare durabila” BD-DD, Numărul de identificare al contractului: POSDRU/107/1.5/S/76945 • dal 01-03-2012 al 03-06-2012

MEMBRO DEL COLLEGIO del Dottorato di Ricerca in Digital Humanities, Università di Genova - Università di Torino, <https://digitalhumanities.phd.unige.it/en/node/29> + tutor tesi: Barbara Pavetto, Scuola di Dottorato in Digital Humanities (Università di Genova – Università di Torino), XXXI ciclo, titolo: "Così lontano così vicino. Una proposta di lettura a media distanza dell'opera poetica di Lucian Blaga" • dal 01-11-2015 a oggi

COTUTELA Dottorato in Digital Humanities, Università di Genova-Università di Torino e Școala Doctorală de Studii Lingvistice și Literare, Universitatea "Babeș-Bolyai", Cluj-Napoca; tutor UBB: prod.univ.dr. Ioana Bican; candidato: dott.ssa Jessica Andreoli. • dal 01-11-2018 a oggi

4.6. Formale attribuzione di incarichi di insegnamento o di ricerca (fellowship) presso qualificati atenei e istituti di ricerca esteri o sovranazionali

Borsa di ricerca del Governo romeno presso l'Università "Babeș-Bolyai", Cluj-Napoca, Romania • dal 01-07-2004 al 30-09-2004

4.7. Conseguimento di premi e riconoscimenti per l'attività scientifica, inclusa l'affiliazione ad accademie di riconosciuto prestigio nel settore

DIPLOMA DI MERITO DEL MINISTERO DELL'EDUCAZIONE ROMENO in riconoscimento dell'attività di promozione della lingua e della cultura romena all'estero, attribuito in occasione del Convegno internazionale "Limba română în lume / Romanian Language Worldwide", 10-13 ottobre 2014, Arizona State University, Phoenix (AZ), • dal 12-10-2014 a oggi

MEMBRO DEL CONSIGLIO DIRETTIVO (Segretario) dell'Associazione Italiana di Romenistica (AIR) - <http://www.romenistica.it/> • dal 04-12-2019 a oggi

ROBERTO MERLO